[p1]

Haarlem, den 4e v. *[Hooimaand]*, '89

Eerweerde Heer en

welbeminde Vriend!

Het was mij eene groote blijdschap heden wederom eens een eigenhandig schrijven van U te ontvangen, en daaruit uwen welstand te vernemen. Wederkeerig kan ook ik U mededeelen, dat gezondheid en welvaart steeds mijn deel zijn, door Gods goedheid.

Ook verheugde 't mij dat mijn opstelleken Frisk end Flaemsk[1] uwe goedkeuring heeft mogen verwerven. Van mijn kant en was het anders niet als een rechtstreeksche plicht, om mijnen volksgenooten in 't aloude friesche Vaderland nader bekend te maken met hunnen besten Vriend en liefhebber hunner tale, Guido Gezelle.

[p2]

Het opstelleken is geplaatst in het tijdschrift "For hûs en hiem", jierging 1889, thredde jefthe, (Juli '89), te Liowerd (Leeuwarden) verschijnende, onder bestier van Dr *[jurist]* Pieter Jelles Troelstra.

" Ik[2] denk dat de vlaamsche "kezemeeze", waar Gij (Loquela, bl. 68) naar vraagt[3] de Parus palustris[4] der geleerde vogelkundigen is, omdat dit veugelken hier in Kennemerland (d'omstreken van Haarlem en Alkmaar) "Korstje-kaas" genoemd wordt. Hier in Kennemerland, en vooral te Haarlem, wonen vele afstammelingen van West-Vlamingen, die hier in de 16e en 17 e eeu zich hebben neergezet. D'algemeen-nederlandsche naam van Parus palustris[5] is Rietmees of Zwartkop-mees, in Gelderland: zwartkoppige Bimeeze, en in Noord-Brabant: Ossekopje. Het

.....

1 Verschenen in het tijdschrift: For hûs en hiem: (1889) 3. Over 'Frisk end Flaemsk' zijn bijdragen verschenen in: Rond den Heerd: 24 (25 Juli 1889) 35, p.280 (door Adolf Duclos) en in Loquela: Wetensweerdigheden: Bijblad van Loquela: 9 (Sporkele 1889) nr. 108.

2 Markering met blauw in de marge door Guido Gezelle ter publicatie in Loquela.

3 Zantekoorn in Loquela: 9 (Jaarmesse 1889) 9, p.68: "KEZEMEES, de, meerv. *kezemeezen*, 1e gelijk in 't Fr. *mer*, 2e gelijk in *twee*. = Eenerlei meeze (*Parus*), die 'k niet nader bepalen noch bekend maken en kan. — Daar zijn dobbele en enkele kezemeezen (kaasmeezen?) en men zegt voor een spreekwoord: "Hij is zoo zot als 'n kezemees." Geh. *Hoogstraeten*."

4 Onderstreping van Guido Gezelle.

5 Onderstreping van Guido Gezelle.

[p3]

is de Marsh-tit[6] der Engelschen, en de Sumpfmeise[7] der Hoogduitschers.[8]

Overigens en hebbe ik U niets te melden - als dat ik, lijk gewonelik, overlast ben met allerlei werk en velerlei bemoeiing.

Nog rest mij U ten vriendeliksten te danken voor uwe nadere mededeelingen, rakende zekere leden der maagschap Bouckenooghe in Vlaanderen. Ik zal er mijnen vriend Boekenoogen mede verblijden - en ik dank U ook reeds bij voorbate uit zijnen naam. Mochte hij nadere inlichtingen aangaande zijnen stamboom van den kortrijkschen Bouckenooghe begeeren, zoo zal ik U dienaangaande nader schrijven.

Inmiddels, met mijnen vriendeliksten groet, ben en blijve 'k

Van herten en in troue

Uwen

Johan Winkler.

keer omme!

[p4]

N.S. Zij ook vriendelik bedankt over het bidprintken van Eerw: Heer *[Victor van]* Coillie, en 't schoone vers dat daar op staat, en over uwe vervlaamschinge van het catalaansche gedicht[9] van D. Joaq: Rubio y Ors.

J.W.

……

6 Onderstreping van Guido Gezelle.

7 Onderstreping van Guido Gezelle.

8 Brieffragment van "Ik denk dat" tot "Hoogduitschers" werd opgenomen bij het woord 'kezemees' in: Zantekoorn. In Loquela: 9 (Lente 1889) 11, p.83, voorafgegaan door de zin: "Johan Winkler en acht dit stuk zijne aandacht niet onweerd, en hij schrijft mij, uit Haerlem, 't gene volgt:"

9 Gezelle vertaalde het Catalaans gedicht van Rubio Y Ors uit 1846.

Briefbeschrijving

Verzender	Winkler, Johan
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	04/07/1889
Verzendingsplaats	Haarlem
Annotatie	Briefversie van datering: den 4° v. Hooimnd, '89 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Annotatie	Briefversie van datering: den 4° v. Hooimnd, '89 ; adressaat gereconstrueerd op basis van toegevoegde notitie.
Gepubliceerd in	Brieffragment in: Loquela. - (Lente 1889) nr. 11 p.83

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	1 dubbel vel, 212 mm x 136 mm papier, wit papiersoort: 4 zijden beschreven, inkt
Staat	volledig
Toevoegingen	op zijde 1 links in de bovenrand: Aan G. Gezelle; op zijde 2 in de linkermarge: Staat in Loquela, 1888-1889, n° 11, bl. 83 (inkt, beide hand P.A.); notities en bewerkingen van ter publicatie in Loquela (inkt, blauw poltood, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief
ID Gezellearchief	6176
Bibliotheekrecord	https://anet.be/desktop/gga/nl/opacgga/nr=tg:gga_6.12519

IIIF-manifest	https://go.wander.be/iiif/bibliotheek-brugge/3068e13156c640db42c0730c91b364e8089410fc/manifest

Inhoud

Incipit	Het was my eene groote
Samenvatting	o.m. reactie op het woord kezemees. uit: Loquela. Jrg. (Jaarmesse 1889) nr.9, p.68 o.m. antwoord op vraag gesteld in Loquela
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.
De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.
Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.
Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	04/07/1889, Haarlem, Johan Winkler aan [Guido Gezelle]
Editeur	Rik Van Gorp; Universiteit Antwerpen
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent

Publicatiedatum	2023
Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be.
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [briefschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]